

НЕКОТОРЫЕ ПРОБЛЕМЫ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ МИРА СРЕДСТВАМИ ЕСТЕСТВЕННОГО ЯЗЫКА

*А.П. Журавлёв*¹

¹ Самарский государственный технический университет
443100, г. Самара, ул. Молодогвардейская, 244

¹ E-mail: palych32@rambler.ru

Рассматриваются некоторые проблемы, связанные с концептуализацией мира средствами естественного языка. Анализируется роль концептуализации в процессе познания и описания мира, а также влияние индивидуальных особенностей мышления на процесс концептуализации и репрезентации концептов средствами естественного языка. Одной из причин возникновения этих проблем является не всегда четкое определение понятия «концепт» в работах лингвистов-когнитологов, а также разница в значениях этого понятия в ряде дисциплин, смежных с когнитивной лингвистикой. Другой причиной являются лингвокультурные различия индивидов.

Ключевые слова: *концепт, языковая картина мира, когнитивная лингвистика, естественный язык.*

Концепт является одним из важнейших понятий когнитивной лингвистики (наряду с категорией и когницией) [3]. Понятие «концепт» употребляется в ряде гуманитарных дисциплин, например в философии, психологии и культурологии. И сам концепт как некая единица знания, и процесс концептуализации играют огромную роль в познании окружающего мира и построении его языковой картины. В своем учебном пособии «Когнитивная лингвистика» В.А. Маслова отмечает: «Всю познавательную деятельность человека (когницию) можно рассматривать как развивающую умение ориентироваться в мире, а эта деятельность сопряжена с необходимостью отождествлять и различать объекты: концепты возникают для обеспечения операций этого рода. Отсюда следует, что формирование концептов связано с познанием мира, с формированием представлений о нем» [8].

Н.Н. Болдырев также отмечает роль концептуализации и категоризации в познании мира человеком: «...любое знание, получаемое человеком, есть результат концептуализации и категоризации окружающего мира. Соот-

¹ Александр Павлович Журавлёв, преподаватель кафедры иностранных языков.

ветственно, языковое знание, которое является неотъемлемой частью общей концептуальной системы человека, формируется по тем же законам» [2].

Схожая мысль выражена в одной из статей А.Л. Шарандина: «Как известно, концептуализация связана с осмыслением поступающей информации, прежде всего, об окружающей действительности, т. е. процессом мысленного конструирования ее предметов и явлений, который приводит к образованию определенных представлений о мире в виде концептов. В данном понимании понятие концептуализации отражает процессуальный характер восприятия и осмысления мира, а также его статический результат в виде определенных мыслительных единиц» [10].

Тему «мысленного конструирования» и роли концепта в этом процессе затрагивает и Е.И. Голованова: «Базовыми элементами концептуальной картины мира являются концепты – содержательные оперативные единицы знания. Именно этими единицами и структурами человек оперирует в процессе мышления и речемыслительной деятельности» [3].

Своеобразным итогом рассуждений о значимости концепта в процессе анализа поступающей извне информации и синтеза на основе этих концептов неких структур более высокого порядка можно рассматривать следующую фразу: «В настоящее время следует признать, что именно концепт является ключевым понятием когнитивной лингвистики» [9].

Пожалуй, одна из проблем концептуализации средствами естественного языка заключается в отсутствии среди исследователей единого мнения о том, что же именно представляет собой концепт и какое определение будет максимально точно и полно описывать его природу, характеристики и функции. Это отмечают, в частности, З.Д. Попова и И.А. Стернин: «...несмотря на то, что понятие *концепт* можно считать для современной когнитивистики утвердившимся, содержание этого понятия очень существенно варьирует в концепциях разных научных школ и отдельных ученых» [9].

Однако при всех расхождениях в существующих определениях понятия «концепт» многие лингвисты-когнитологи сходятся в том, что концепт является образованием ментального порядка. Вот, например, что пишет по этому поводу Е.И. Голованова: «Концепт – единица ментального уровня, уровня сознания» [3]. Схожую формулировку можно найти у З.Д. Поповой и И.А. Стернина: «Концепт – принадлежность сознания человека, глобальная единица мыслительной деятельности» [9].

У тех же авторов мы находим более развернутое определение концепта: «Мы определяем концепт как дискретное ментальное образование, являющееся базовой единицей мыслительного кода человека, обладающее относительно упорядоченной внутренней структурой, представляющее собой результат познавательной (когнитивной) деятельности личности и общества и несущее комплексную, энциклопедическую информацию об отражаемом предмете или явлении, об интерпретации данной информации общественным сознанием и отношении общественного сознания к данному явлению или предмету» [9].

Наконец, рассмотрим определение, которое дает концепту заслуженный российский авторитет в области когнитивной науки Е.С. Кубрякова: «Концепт – оперативная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, квант знания. Самые важные концепты выражены в языке» [7].

Продолжая тему проблем, связанных с процессом концептуализации мира, мы так или иначе затрагиваем такой важный аспект, как связь языка и мышления. Если точнее, мы будем говорить о связи языка и познания – о том, какую функцию выполняет язык в процедуре концептуализации и какие проблемы с этим связаны.

Мышление человека имеет в своей основе невербальный характер. В книге З.Д. Поповой и И.А. Стернина «Когнитивная лингвистика» можно найти такой пассаж: «Мышление человека невербально, оно осуществляется при помощи универсального предметного кода. Люди мыслят концептами, кодируемыми единицами этого кода, составляющими его базу» [9].

Соответственно, формирующиеся в результате познавательной деятельности концепты тоже изначально невербальны. Концепты объективируются средствами естественного языка, но так происходит не всегда. Обязательная связь между концептом и его языковым выражением не наблюдается. В ученой среде даже сформировались две противоположные точки зрения на вопрос о том, нужен ли язык для концептуального мышления. Часть исследователей – так называемые вербалисты – отстаивают мнение о том, что мышлению необходим язык как инструмент репрезентации знаний и передачи их как информации. К таким исследователям относятся, например, М. Мюллер, В. фон Гумбольдт, Ф. Шлейермахер, Ф. де Соссюр, А.А. Реформатский и др. [5]. Другая группа ученых (такие как Н.И. Жинкин, Ж. Пиаже, Б.А. Серебрянников, П.Я. Гальперин [5]) придерживаются мнения о том, что язык не является обязательным атрибутом концептуального мышления, по-

сколько человек мыслит на доязыковом уровне и оперирует в первую очередь именно невербальными концептами.

В нашем исследовании мы придерживаемся мнения, что подобный подход некорректен. Нам представляется, что в данном случае уместнее говорить о некой диахронии, о постепенном переходе от одного подхода к другому. Нашу мысль легко проиллюстрировать на примере ребенка, поскольку процесс развития у него языкового мышления является отражением такового у человечества в целом.

Итак, на первом этапе мышление ребенка невербально, поскольку по вполне понятным причинам он не знает языка. Это не значит, что в его сознании не формируются первые невербальные концепты, – в нормальных условиях развития когнитивные процессы протекают сами собой (не говоря уже о том, что эти процессы, как правило, не осознаются). На этом этапе в мышлении ребенка есть только зачатки того, что называют универсальным предметным кодом (УПК), т. е. доязыковой системы образов. В очередной раз обратимся к работе З.Д. Поповой: «Мышление осуществляется без обязательного обращения к языку. Инструментом мышления выступает универсальный предметный код» [9]. Лишь позже, достигнув определенного уровня развития, обучаясь и взаимодействуя с другими членами социума, ребенок осваивает язык и, соответственно, объективирует сформировавшиеся у него концепты при помощи слов. Как пишет Е.С. Кубрякова, «никакое обобщение человеческого опыта было бы невозможно *вне языка, без языка*» [6].

Подводя итог вышесказанному, отметим, что человек действительно способен мыслить и познавать мир без непосредственного обращения к языку. Однако нельзя не согласиться, что в современном обществе человек, не говорящий на каком-либо языке, будет выглядеть по меньшей мере странно и неестественно.

Еще одной проблемой, связанной с концептуализацией мира, является связь между ментальными и языковыми единицами. Иными словами, речь пойдет о том, каким образом одни и те же концепты объективируются разными индивидами.

Отмечая важную роль, которую естественный язык играет в процессе концептуализации, не следует, однако, упускать из виду одну простую мысль, а именно: язык является всего лишь средством репрезентации концептов, инструментом их объективации. «Когнитивный подход к изучению языковых явлений базируется на представлении о том, что в основе языка как знаковой системы и деятельности лежит система знаний о мире – концептуальная кар-

тина мира, которая формируется в сознании человека в результате его познавательной активности и в процессе коммуникации и преобразующей деятельности. Сам язык при этом выступает в качестве когнитивного механизма, непосредственно участвующего в формировании этой системы» [3].

Более четко и однозначно эту мысль формулируют З.Д. Попова и И.А. Стернин: «Язык... выступает лишь одним из способов формирования концептов в сознании человека» [9].

Е.С. Кубрякова считает, что необходимо отказаться «от мысли о том, что язык отражает мир и что вообще онтологически существующая вне нас реальность может быть, так сказать, в готовом виде представлена в языке, как в зеркале» [6].

Действительно, язык является не более чем инструментом, средством актуализации невербальных концептуальных образований. Причем инструментом, по нашему мнению, довольно неточным, если не сказать неуклюжим. Голованова отмечает: «Основной проблемой, которую выдвигает когнитивный подход в лингвистике, является вопрос о соотношении ментальных единиц и структур со структурами языковыми» [3].

В чем же причина возникновения данной проблемы? Почему одна и та же реальность (и, как результат, сформировавшаяся концептуальная картина мира) по-разному репрезентируется в речи индивидов?

С одной стороны, мышление всех людей по большому счету функционирует по одним законам и паттернам вне зависимости от страны, в которой они живут, и языка, на котором они разговаривают и думают. Н.Н. Болдырев отмечает: «Несмотря на то, что знания о мире специфичны у каждого человека, основные познавательные процессы концептуализации (осмысления и закрепления результатов познания в виде единиц знания – концептов) и категоризации (отнесения их к определенным рубрикам опыта – категориям) обнаруживают общие закономерности» [1]. Е.И. Голованова дает более обобщенный комментарий: «Сознание индивидуально, однако общие физиологические и социальные потребности людей определяют универсальные компоненты в их сознании» [3].

Однако при всем этом сознание каждого человека все-таки индивидуально, что и обуславливает построение отличных друг от друга индивидуальных концептуальных картин мира, а также применение разных способов объективации одних и тех же концептов. Е.С. Кубрякова говорит по этому поводу следующее: «Мир расчленен человеком и представлен в разных языках по-разному именно потому, что в каждом естественном языке

он выступал исключительно в виде итогов по-разному протекавших в соответствующих языках процессов категоризации и концептуализации» [6]. Далее Кубрякова развивает свою мысль: «Языки мира являют собой не только примеры членения мира на разных основаниях, но и зависимость этих оснований от особенностей самих языков, от их возникновения и формирования в нетождественных исторических, географических или же экологических условиях, уже не говоря об условиях социологических и культурологических» [6].

О.А. Коваль также отмечает влияние культурных особенностей на язык: «Различия в менталитете, культуре различных народов прослеживаются и в языке» [4].

В качестве примера можно привести количество наименований различных оттенков зеленого цвета в языке аборигенов Австралии – оно несоизмеримо больше, чем в любом европейском языке. Лингвокультурные предпосылки для этого более чем очевидны – жизнь племен тесно связана с джунглями, где зеленый цвет является доминирующим. Соответственно условия и процессы членения окружающего мира на концепты в сознании аборигенов в значительной степени отличаются от европейской концептуальной картины мира. Аналогичный пример можно найти в языковой картине мира народов Крайнего Севера, где количество наименований оттенка белого цвета также выходит за рамки классических европейских представлений.

С учетом всего вышесказанного нам представляется совершенно справедливым определение В.А. Масловой, которая характеризует концепт как «семантическое образование, отмеченное лингвокультурной спецификой и тем или иным образом характеризующее носителей определенной этнокультуры» [8].

Итак, мы рассмотрели некоторые проблемы концептуализации мира средствами естественного языка. Некоторые из них обусловлены не всегда четким определением понятия «концепт» в работах разных лингвистов-когнитологов, а также разными значениями этого понятия в ряде дисциплин, смежных с когнитивной лингвистикой. Другие проблемы вызваны неочевидной природой объективации концептов средствами естественного языка. Наконец, не будем забывать о влиянии индивидуальных особенностей мышления на процесс концептуализации и репрезентации концептов средствами естественного языка. Также следует помнить о проблемах, обусловленных лингвокультурными различиями индивидов.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. *Болдырев Н.Н.* Категориальный уровень представления знаний в языке: модусная категория отрицания // Когнитивные исследования языка. – М., 2010. – № 7. – С. 45–59.
2. *Болдырев Н.Н.* Процессы концептуализации и категоризации в языке и роль в них абстрактной семантики // Горизонты современной лингвистики: традиции и новаторство. Институт языкознания РАН. – М., 2009. – С. 38–50.
3. *Голованова Е.И.* Введение в когнитивное терминоведение: Учеб. пособие. – М.: Флинта, Наука, 2011. – 135 с.
4. *Коваль О.А.* Понятие и культурный концепт в лингвистике // Вестник Московского государственного областного университета. Сер. Лингвистика. – М.: Изд-во МГОУ, 2007. – № 1. – С. 39–44.
5. *Красных В.В.* «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? – М.: Гнозис, 2003. – 375 с.
6. *Кубрякова Е.С.* О месте когнитивной лингвистики среди других наук когнитивного цикла и о ее роли в исследовании процессов категоризации и концептуализации мира // Когнитивные исследования языка. – 2010. – № 7. – М., 2010. – С. 13–18.
7. *Кубрякова Е.С.* Язык и знание. На пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира // Рос. академия наук. Ин-т языкознания. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 560 с.
8. *Маслова В.А.* Когнитивная лингвистика: Учеб. пособие. – Минск: ТетраСистемс, 2008. – 272 с.
9. *Попова З.Д., Стернин И.А.* Когнитивная лингвистика. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. – 314 с.
10. *Шарандин А.Л.* Динамическая природа концептуализации и категоризации как основа речевой деятельности человека // Вопросы когнитивной лингвистики. – № 1(2), т. 34. – Тамбов: Изд. Тамбовского гос. ун-та им. Г.Р. Державина, 2013. – С. 75–81.

Поступила в редакцию 12.05.17
В окончательном варианте 25.05.17

SOME PROBLEMS CONCERNING CONCEPTUALIZATION OF THE WORLD BY MEANS OF NATURAL LANGUAGE

*A.P. Zhuravlyov*¹

¹ Samara State Technical University
244, Molodogvardejskaya Str., Samara, 443100

¹ E-mail: palych32@rambler.ru

The article deals with some problems concerning conceptualization of the world by means of natural language. The article analyzes the role of conceptualization in the process of experiencing and describing the world, as well as the way the individual cognitive features of a person influence the conceptualization of objects and how these concepts are represented by means of natural language. These problems are partially caused by unclear definition of concept given in scientific works of various researchers; furthermore, different branches of cognitive sciences connected with cognitive linguistics provide different meanings of the term “concept”. Other reason is linguocultural features of people speaking different languages.

Key words: *concept, linguistic world image, cognitive linguistics, natural language.*

REFERENCES

1. *Boldyrev N.N.* Kategorialnyj uroven' predstavleniya znaniy v yazyke: modusnaya kategoriya otritsaniya [Categorial level of knowledge representation in language: modus category of negation] // *Cognitive study of language*, 2010, no. 7, pp. 45–59.
2. *Boldyrev N.N.* Protssesy kontseptualizatsii i kategorizatsii v yazyke i rol' v nih abstraktnoj semantiki [Processes of conceptualization and categorization in language and role of abstract semantics in them] // *Horizons of modern linguistics*, 2009, pp. 38–50.
3. *Golovanova E.I.* Vvedenie v kognitivnoe terminovedenie [Introduction to cognitive science of terminology]. Moscow, 2011.
4. *Koval O.A.* Ponyatie i kul'turnyj kontsept v lingvistike [Concept and cultural concept in linguistics], Reporter of Moscow State Regional University, 2007. no. 1. pp. 39–44.
5. *Krasnykh V.V.* “Svoj” sredi “chuzhih”: mif ili real'nost'? [“At home” along “strangers”: myth or reality?]. Moscow, 2003.
6. *Kubryakova E.S.* O meste kognitivnoj lingvistiki sredi drugih nauk kognitivnogo tsikla i o ejo roli v issledovanii protsessov kategorizatsii i kontseptualizatsii mira [On

¹ *Aleksandr P. Zhuravlyov*, Lecturer of Foreign Languages Department.

place of cognitive linguistics among other branches of cognitive science] // Cognitive study of language, 2010. no. 7. pp. 13–18.

7. *Kubryakova E.S.* Yazyk i znanie: na puti polucheniya znaniy o yazyke [Language and knowledge: process of obtaining knowledge about language]. Moscow, 2004. 560 p.
8. *Maslova V.A.* Kognitivnaya lingvistika [Cognitive linguistics]. Minsk, 2008.
9. *Popova Z.D., Sternin I.A.* Kognitivnaya lingvistika [Cognitive linguistics], Moscow: AST, Vostok-Zapad, 2007. 314 p.
10. *Sharandin A.L.* Dinamicheskaya priroda kontseptualizatsii i kategorizatsii kak osnova rechevoj deyatel'nosti cheloveka [Dynamic nature of conceptualization and categorization as basis of human's speech activity] // Cognitive Linguistics Issues, Tambov. 2013. no. 1(2). vol. 34. pp. 75–81.

Original article submitted 12.05.17

Revision submitted 25.05.17